



## JAIST International Alumni News 2003 JAIST 帰国留学生ニュース Vol.3

Dear Alumni:

The year 2003 has started with a special resolution for JAIST. The national universities in Japan will change their legal status from the present one to the independent legal foundation. This means not only the change of the legal status, but the drastic change of the administration system. We will have a greater freedom in the every respect of administration. This change is the best following wind to JAIST. JAIST has continued the effort to be the top runner in the research and education of science and technology. We have developed many innovative programs. We will soar to the future with this following wind of reformation.

I tell you with pleasure that the number of the non-Japanese students in JAIST has become over one hundred. As you know that we have many non-Japanese faculties, visiting faculties and researchers. One out of 7.6 persons whom you meet on the JAIST campus is non-Japanese. This is a very remarkable figure of "internationalization index" among the Japanese universities. We are not satisfied with this figure. JAIST will grow to be the center of attraction for the scientists and students of the world.

The evaluation of the universities depends not only the activities of the faculties, it depends on the activities of the enrolled students and more importantly those of the graduates. Please keep contact with your supervisors at JAIST. They are eager to help you in your professional career. We are always looking forward to hearing from you good news on your success in your professional and private life.

I wish you all the best in the year 2003.

SHIMEMURA Etsujiro  
President



卒業生の皆さんへ

2003年がJAISTにとって特別な決意を持ってスタートしました。我が国の国立大学は、法制度上現在の形態から独立行政法人へと変わろうとしています。これは、単に法制度上の変化にとどまらず管理機構の大きな変革を意味しています。これによりわれわれは、あらゆる管理面で遙かに大きな自由を与えられることとなります。この変革は、JAISTにとって最も望ましい追い風となりました。JAISTは、これまでも科学技術の研究教育においてトップランナーとなるべく努力してきました。そして多くの革新的なプログラムを開発してきました。この再構成の追い風とともに将来に向かってさらなる上昇を続けます。

JAISTの留学生数は百人を越えました。諸君も知っているように、JAISTは多くの外国人教官、客員教官、研究者を有しています。諸君がJAISTのキャンパスで出会う人の7.6人に1人が外国人です。これは、本学が日本の大学の中でも「国際化指数」がきわめて高いことを示しています。しかしわれわれはこの数字に満足しているわけではありません。JAISTは世界の研究者や学生の注目の的となるよう更なる成長を続けます。

大学の評価は、教官の研究業績だけによるのではなく、在籍している学生の業績にもよっていますし、そしてさらに重要なことは諸君ら卒業生の活躍なのです。どうかJAISTの指導教官と密接な関係を持ち続けて下さい。先生方は、諸君の専門分野において喜んで助けてくれるでしょう。われわれは、いつも諸君の公私にわたる成功の吉報を待ち望んでいます。

この2003年が諸君にとってよい一年であることを祈念しています。

学長 示村 悦二郎

## International JAIST Students Now ~The number of Int'l students is over one hundred~

## 在学留学生数が100人を突破！

The number of international students in JAIST has reached one hundred and four in this fiscal year since JAIST accepted one international student in 1993. You can see how large this figure is because the total number of students is now 924. Twenty one of new international students started their JAIST life in the last October, and have learnt so many things on their life as well as their study from the tutors. Eighty five percent of those students comes from Asian countries and regions, and those who come from the other areas such as Europe and America are getting increased in recent years (see the following page).

With increasing international students, several facility for international students have been newly provided on the campus.

The majority of those students lives in the JAIST Dormitory and some of them enjoy living with their family. If looking around the Dormitory, children with a cheerful laugh is to be seen on the campus. Such a scenery is enough to relax and forget what advanced researches are actually performed at the same place.

Soon a small park is to be prepared for those children living on the campus, and this facility can provide them much more chances to communicate and play.

In the nearest nursery school and elementary school, teachers work very kindly and internationally to accept those international children. It is easily imagined that children immediately adopt Japanese-style life these schools and start to speak Japanese with Tatsunokuchi dialect.

If looking at their chattering, you would have laughed at heart. It is also a pleasure and interest for us if some of those children study in JAIST in the future.

One of the recent trends in JAIST is an increased number of international students who study as a couple. Some couples study in the same school and the others in different school with different research area. This trend may be much related to the high facility of JAIST campus for both living and research. The international community has been extended from JAIST to the surrounding research institutes in the Ishikawa Science Park. If you have a chance to visit JAIST again, please see these circumstances and compare with those in your school days.

You can see how our JAIST has grown up in an international way.

You are always welcome to JAIST as one of the JAIST alumni.

Please keep in touch with us wherever and whatever you are going to do around the world.



平成5年に1名からスタートした在学留学生数が、今年度とうとう3桁に突入し、104名となりました。現在の学生総数が924名ですから、留学生比率(11%)がいかに高いかわかると思います。昨年10月に渡日したばかりの留学生21名は、生活指導のチューターと2人3脚で新生活を順調にスタートさせているようです。国別ではアジア圏が全体の85パーセントを占めていますが、JAISTの知名度の広がりとともに、ヨーロッパやアメリカ大陸からの留学生も徐々に増えつつあります。(詳しくは次ページのデータを参照)

留学生数の増加に伴い、生活環境の充実も徐々に計られてきています。ほとんどは8棟立ち並んでいる学内の寄宿舎に住んでいますが、最近は家族を呼び寄せる留学生も増えてきました。寄宿舎のまわりでは国際色豊かな子供達の笑い声がこだましている風景に接することもあり、キャンパス内であることを忘れさせるようなほほえましが伝わってきます。近いうちには、キャンパスで暮らす子供達のために、寄宿舎横に小さな公園がお目見えする予定です。

JAIST周辺にある宮竹保育園や宮竹小学校では、思いがけない国際化の波に戸惑いながらも、先生方が熱心に国を超えた教育に取り組んでいらっしゃるようです。子供達はあっという間に辰口町に溶け込み、短期間で巧みに日本語(辰口弁)を操るようになっていきます。様々な国籍の子供達が一緒に「～しまっしー。」と方言をしゃべる姿には、つい笑ってしまいます。そうした子供たちが将来大きくなって、このJAISTで研究する日がやって来るかも知れません。

もう1つの特徴として、夫婦そろって入学する留学生が年々増加してきていることがあります。同じ研究科で学ぶご夫婦もいれば、違う研究科でまったく別の研究に取り組んでいるご夫婦もいます。JAISTが生活と一体化した研究環境を提供していることが、こうした留学生にとって福音となっているのでしょう。

JAISTだけではなく、サイエンスパーク内の研究所には多くの優秀な外国人が集結し、この日本の小さな町で先端科学技術の研究に日夜取り組んでいます。

JAISTに訪れる機会がありましたら、みなさんがいた頃と今のJAISTを是非とも比べてみてください。いろいろなところでJAISTが国際色豊かに成長している姿を見ることが出来るはずです。そして、これからも先端科学技術とともに歩んでいくJAISTに期待して下さい。



# Data of International Student 留学生データ

Chart 1: Number of International Students By Country

表1: 出身国別学生数

As of March 1, 2003 平成15年3月1日現在

		Master's Programs 博士前期課程	Doctoral Programs 博士後期課程	Research Student, etc. 研究生等	Cumulative Total 合計
China	中国	20	11	8	39
Vietnam	ベトナム	2	13	3	18
Korea	韓国	1	11	1	13
Thailand	タイ	2	2	1	5
Indonesia	インドネシア	1	3		4
Bangladesh	バングラデシュ	2	2		4
Taiwan	台湾	3			3
Myanmar	ミャンマー		2		2
Malaysia	マレーシア	1			1
Philippine	フィリピン	1			1
Egypt	エジプト		1	1	2
Tunisia	チュニジア	1	1		2
South Africa	南アフリカ	1			1
Bahrain	バーレーン	1			1
Brazil	ブラジル		2		2
Columbia	コロンビア	1			1
France	フランス		1		1
Finland	フィンランド		1		1
Poland	ポーランド		1		1
Spain	スペイン	2			2
<b>Total</b>	<b>合計</b>	<b>39</b>	<b>51</b>	<b>14</b>	<b>104</b>



Chart 2: Change in the Number of International Students

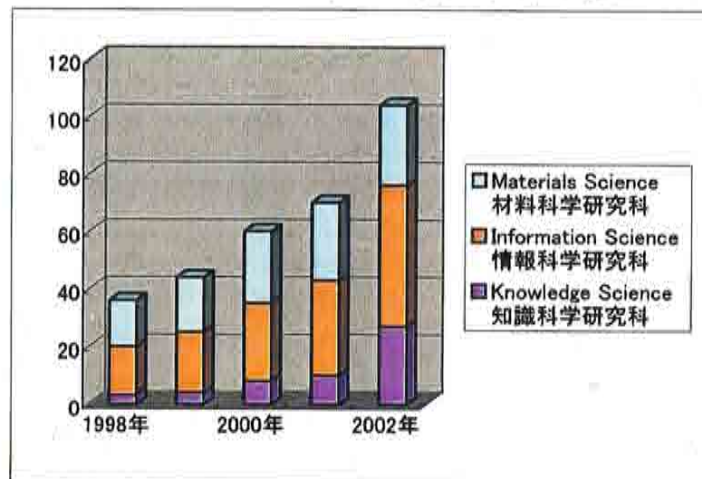
表2: 留学生数推移

As of March 1, 2003 平成15年3月1日現在



Chart 3: Number of International Students By Region

表3: 出身地域別留学生数



## News from International Alumnus

## 卒業生だより

Hello, everyone at JAIST! My name is Kang Moo Huh. I graduated from JAIST in Mar. 2002. I studied in "School of Materials Science" and specifically in the field of biomaterials science. My boss was Prof. Nobuhiko Yui. When I arrived at JAIST in Oct. 1998 as a research student, everyone and everything at and around JAIST were unfamiliar to me. At that time, not only my boss but only all students at our lab. gave me much concern and interest so that I can successfully adapt myself to new circumstances without any big problems and hardships. For all achievements obtained at JAIST I am indebted to many good instructors and friends. At this time I would like to express my heartfelt thanks to them for their many helps and encouragements.

After graduation I moved back to Korea. I am working at Biomedical Center of Korea Institute of Science and Technology (KIST) in Seoul. KIST is the first integrated research center in Korea. The research project I am now working on is the development of a polymeric gene delivery system for cancer treatment. I am enjoying my research work and personal life in Seoul. The picture shows the members of our lab. and me (on the rightest side) on a beer party. I have a plan to get married next month. And I will move to Purdue Univ. in USA for Post-Doc study in March. So, I am busy preparing them these days. In my Post-doc study, my research will focus on drug delivery system based on hydrogel. I am a little excited with some expectations on my new life and work in USA. It will be the second experience on foreign life, following Japanese life. Looking back on the past at JAIST there were lots of interesting things. In particular, when we have much snow in Korea I am absorbed in attractive memories of that time because JAIST also have large amount of snow every winter.

Anyway, I am happy to contact JAIST again. Even this small exchange is believed to play an important part of making close ties between JAIST and its alumni. I hope that everything will be going well with JAIST people.

Best Wishes for the New Year!

JAIST の皆さんこんにちは！私は許 康茂と申します。昨年3月に卒業しました。私は材料科学研究科で特にバイオマテリアル科学分野の研究をしました。私の指導教官は由井伸彦教授でした。1998年10月研究生としてJAISTに来た時は何もわかりませんでしたが、由井教授と研究室の仲間が私のことを気にかけてくれ、そのおかげで大きな問題点や困難もなく新しい環境になじむことができました。JAIST で私が得た業績は素晴らしい先生方と良い友のお陰であり、ここに私に助けと勇気を与えてくれたことを彼らに対して心から感謝したいと思います。

JAIST を卒業後、私は母国の韓国に戻りました。現在、ソウルにある韓国科学技術研究院(KIST)のバイオメディカルセンターで働いています。KIST は韓国で初めて設立された研究所です。現在私が行っている研究プロジェクトは、癌治療のための遺伝子送達用高分子の開発です。私はソウルで仕事と私生活を楽しんでいます。写真は研究室のメンバーとビールパーティをしたときのものです。(右端が私)来月結婚予定で、3月にはポスドクの研究のためアメリカのパデュー大学に移ります。最近はこの準備でとても忙しいです。私のポスドク研究としては、ヒドロゲルを用いた薬物送達システムについて研究する予定です。アメリカでの新しい生活と研究に対する期待で少し興奮しています。渡米は私にとって日本留学に続く2回目の海外生活となるわけですが、JAIST での生活を思い出すと楽しいことがたくさんありました。特に、韓国で大雪を目にしたときは同じく雪が多い JAIST での楽しかったことを思い出します。

この記事を書くことによりもう一度 JAIST と関わることが出来て大変嬉しいです。これは小さなやり取りですが、JAIST と卒業生をつなぐ重要な役割を果たしていると感じています。JAIST の皆さんが幸せになるように祈っております。新年が良い年でありますように。



Mr. Kang Moo HUH (Korea)

Obtained Doctoral Degree in March, 2002

School of Materials Science

許 康茂さん (大韓民国)

材料科学研究科 平成 14 年 3 月 博士号取得

## Students' Voice

## 在校生の声

Why a Finnish military officer (major Juha Makinen) came to study in the JAIST's doctoral program? One practical reason for that is the Internet based IAI-system making it possible. Yes. But why to Japan? Because Japan and in this case the JAIST have some world class scientist and because of them it is a good alternative to study in the JAIST. But why to the JAIST located 'into middle of woods'? To me and to us it offers the most effective possibilities to focus on my and ours own research - totally. And to those who occasionally are looking for something else there are facilities for wide scale of activities; it depends on you what you interests are because 'everything' is available in the close proximity. Yes, but does the JAIST educate 'just' engineers? It is worth of remembering that here in JAIST we study also social sciences and so at least some of us tend to think why the human being and organizations exist and how we could enable them to become even more 'better'. So one useful contradiction in the JAIST is the 'gap' between natural and social sciences. To continue this 'resources for activities'

line of thinking we have to remember all students and faculty members having various kinds of backgrounds and experiences. This multiculturalism offers a good background for effective studies and research in this globalizing world when we together are facing challenges needing all of us cooperating.

Focusing in 'Knowledge Creating School' in my research I have been occasionally thinking how this theoretical view fits to the JAIST? Quite well I have to admit. But because everything is changing the main question is how and to what direction the JAIST is developing? In the case of the JAIST I have recognized its intentions to develop as a world class university where multiculturalism and set of shared values are accelerating towards even more active cooperation and quality of activities among the students and the faculty members.

なぜフィンランド陸軍将校(私、マキネン ユハ少佐)が日本の北陸先端科学技術大学院大学(JAIST)の博士後期課程に入学したのか? まず最初の理由はJAISTのインターネットを利用したインターネット入試のシステムである。しかしどうして日本なのか? なぜなら日本は、私の場合はJAISTだが、世界的に著名な科学者がそらい勉強に励むのにより留学先だったからです。しかしなぜ、JAISTは森の中に位置しているのか? 私にとってこの自然に囲まれた環境は自分の研究に集中することができます。—完全にです。そして、何か違うものを探している人にとって、ここには広範囲の分野の実験・研究のための設備が揃っています。あなたの興味があることはここで全て得られるためあなた次第です。しかしJAISTはengineerだけを対象とした教育を行なっているのでしょうか? このことについて、

JAISTでは社会科学も学ぶことが出来、少なくとも学生の何割かはなぜ人間と組織が存在しどのようにしてこの2つの関係をより良いものにするか考える傾向にあるということ覚えておくとよいでしょう。JAISTでの役立つ矛盾点は自然科学と社会科学の“ギャップ”であると思います。JAISTにいてることによって受けられる恩恵を継続させるためには、学生、教官が様々な経歴と経験を持っていることを再認識しなくてはならないでしょう。この複合文化性はグローバル化する世界で私たちが協力し合わなければならない問題に直面した時に役立つ勉強と研究の経験を提供してくれます。

“Knowledge Creating School”という私の研究題目に集中している時、ふと、この理論的視点がどのようにJAISTの性格に合うのかと考えます。しかし、私はこの2つに関連性があると認めなくてはならないでしょう。大学をとりまく環境は変化しているけれど、大切なのはJAISTがどのようにどの方向に向かって発展して行くかということではないでしょうか。その答えはJAISTの狙いは複合文化と共有できる価値感が学生、教師の間のよりアクティブな協力と質の高い研究組織に価値をおく世界クラスの大学になることだとわかりました。



Mr. Juha Antero MAKINEN (Finland)  
D1, School of Knowledge Science  
マキネン ユハ アンテロさん (フィンランド)  
知識科学研究科博士後期課程1年



Ms. Chun-Fang HUANG (Taiwan)  
M1, School of Information Science  
黄 純芳さん (台湾)  
情報科学研究科博士前期課程1年

I am Chun-Fang Huang from Taiwan. I graduated from a university in Taiwan and worked as a testing engineer of tip in IC tip designing company. After having worked for three years, I felt that I was lack of something and decided to enter a graduate school. I thought to study in a different county, but I was fascinated by the research environment of JAIST at Japan Education Fair 2001 in Taiwan. Besides, my husband had lived and studied in Japan, I made up my mind to come to Japan.

I started my research last October under the supervision of Professor Akagi. There are various research fields, but I think the sound and the image are the closest to human. Everyday we communicate with sound and image each other, however, they have many aspects that we do not know. Especially, I believe the sound has a special power. Surrounded by devoted and wonderful faculty members, brilliant students and friendly staff, I would like to make considerable achievements with confidence in this excellent research environment.

私は黄 純芳と申します。台湾の大学を卒業して、ICチップデザイン会社でチップのテストエンジニアとして働いていました。三年間仕事をして、何か

が足りないと感じ、大学院への進学を決意しました。他の国も考えましたが、留学フェアでJAISTを知って、この学校の研究環境に魅了されました。そして私の主人も日本での留学経験があった経緯で日本への留学を決めました。

私は去年の10月から赤木教授の指導で、音声に関する研究を始めました。色々な研究分野の中に、音声と映像は人間に対して一番身近ではないかと思います。毎日人間はこの二つの手段を使ってコミュニケーションをしています。その一方まだ数多くの知られざる面を秘めていると思います。特に音声に関しては特別なパワーを持っていると考えています。JAISTの優れた研究設備を始め、熱心で素晴らしい先生、優秀な学生そして親切な職員に囲まれた環境で、自分も誰にも負けない自信を持っていい研究成果をあげようと思います。

## Agreements on Academic Exchanges 大学間交流協定締結状況

JAIST has newly concluded the agreements on academic exchanges with College of Science and Technology University of Naples "Federico II" (Italy), Chungnam National University (Korea), Ioffe Physico-Technical Institute of the Russian Academy of Sciences (Russia), Gyeongsang National University (Korea), University of Rajshahi (Bangladesh), Hanoi University of Technology (Vietnam) and Ajou University (Korea) in order to develop exchange of personnel and research cooperation. The number of partner institutions is now 32 in 16 countries.

本学は、海外の研究機関との人材交流および共同研究を発展させるために、今年新たに下記の7機関と学術交流協定を結びました。これで本学の学術交流協定機関は16ヶ国32機関となりました。

ナポリ大学科学技術カレッジ(イタリア), 国立忠南大学(大韓民国), ロシア科学アカデミー・ヨッフエ物理技術研究所(ロシア), 国立慶尚大学(大韓民国), ラジシャヒ大学(バングラデシュ), ハノイ工科大学(ヴェトナム), 亜洲大学(大韓民国)

## Faculty News 教官の異動

The following faculty members newly joined JAIST 新任教官:

School of Materials Science 材料科学研究科

Associate Professor Ken-ichi SHINOHARA, Functional Materials Characterization 篠原 健一 助教授 素材機能評価講座

Associate Professor Kenzou FUJIMOTO, Medical Inorganic Materials 藤本 健造 助教授 医用無機材料講座

Associate Professor Hideyuki MURATA Composite Materials 村田 英幸 助教授 複合素材講座

Center for Knowledge Science 知識科学教育研究センター

Professor Kazunori MIYATA 宮田 一乗 教授

Center for Nano Materials and Technology ナノマテリアルテクノロジーセンター

Associate Professor Shin-ya OHKI 大木 新野 助教授

The following faculty members left JAIST 退職・辞職・転出された教官:

School of Knowledge Science 知識科学研究科

Associate Professor Kazuhiro MISHINA moved to Kobe Univ. as an Associate Professor.

三品 和広 助教授が神戸大学大学院経営学研究科助教授として転出されました。

School of Information Science 情報科学研究科

Professor Yasushi HIBINO moved to National Institute of Informatics as a Professor.

日比野 靖 教授が国立情報学研究所教授として転出されました。

School of Materials Science 材料科学研究科

Associate Professor Kenji YOKOYAMA resigned.

横山憲二 助教授が辞職されました。

Associate Professor Shigetoshi AONO moved to Okazaki National Research Institutes as a Professor.

青野 重利 助教授が岡崎国立共同研究機構総合バイオサイエンスセンター教授として転出されました。

Center for New Materials 新素材センター

Associate Professor Shinich TATE resigned. 楯 真一 助教授が辞職されました。



## Interview to Ms. Sasaki and Ms. Horiguchi:

## 佐々木先生と堀口先生へのインタビュー

Hi! Do you enjoy to communicate in Japanese? We JAIST provide the international students Japanese Language Classes with 4 levels. Ms. Sasaki teaches the Beginner's and Elementary class, and Ms. Horiguchi does the Intermediate & Advanced Class. Here we let you know their impression on the classes.

皆さんは日本語を使う機会がありますか? 現在、日本語補講は授業を4段階のレベルに分けて実施しています。佐々木先生は入門・初級クラス、堀口先生は中・上級クラスを担当しています。先生方にいろいろとインタビューしてみました。

## QUESTION 質問内容

Q1: How long have you taught the class in JAIST?

Q2: How is your impression on JAIST and international students?

Q3: How do you intend to emphasize in the class?

Q4: What is your interest (hobby)?

Q5: Where is your latest country to visit? Or, which country do you want to visit in your next chance?

Q6: Please give the alumni a few words.

問1: JAIST で日本語講師をなさってどれくらい経ちますか?

問2: JAIST と JAIST の留学生の印象は?

問3: 授業で心掛けていらっしゃることはありますか?

問4: 先生の趣味は何ですか?

問5: 最近外国に行きましたか? 又は訪れてみたい国はありますか?

問6: 卒業生に何か一言お願いします。

**Ms. Sasaki's answer** 佐々木先生の回答

A1: I have been teaching from October 1999.

問1: 1999年10月からです。

A2: I was impressed by the Special Lecture by Professor Heeger who received a Nobel prize. At the same time, I felt earnest "look and will" of JAIST faculty members and students. International Students are courteous and excellent. I expect the leap as a world research university.

問2: ヒーガー教授ノーベル化学賞受賞記念特別講演会では大きな感銘を受けましたが、同時にJAISTの教官諸氏、学生達の熱い「眼差しと志」を強く感じた一時でもありました。留学生はとても礼儀正しく優秀です。世界的な研究大学としての躍進に期待しています。

A3: I try to offer a place where a teacher and students can learn frankly and increase students' motivation toward Japanese.

問3: 教師と学生が共にフランクに学びあう場を提供すること、日本語に興味を持ち、学ぶ意欲を高めるための工夫。

A4: My hobbies are seeing musicals and operas, and flower arrangement etc.

問4: ミュージカル、オペラ鑑賞、生花 他。

A5: I would like to visit International students' home countries. I also would like to visit and see Sagrada Familia in the future. This architecture has been built since 1882 and partially completed (only 8 towers). I have focused on the progress of this architecture for 30 years since I have much interested in the structure of several architectures.

問5: 留学生の皆さんの国々をじっくりと尋ねてみたいです。それと将来スペインの建築家アントニオ・ガウディの「サグラダ・ファミリア教会」を見に行きたいです。1882年から建設が続いており、現在完成しているのは8本の鐘塔のみ。建築の構造に興味があって30年程前からこの建物に注目しています。

A6: I hope you use research and education on science and technology learned here and knowledge of Japan to make bridges between your countries and Japan.

問6: JAIST で学んだ科学技術の研究教育や、見たり聞いたりした日本の知識を是非あなたの国と日本との友好の橋樑として役立ててくださいよう希望しております。

**Ms. Horiguchi's answer** 堀口先生の回答

A1: 10 years. I have been going the way of JAIST.

問1: 今年で10年になります。JAISTの歴史とともに歩んできました。

A2: I would like to say "Wonderful research environment". Tatsunokuchi town will be united with Terai town and Neagari town into a new city in the near future, and Neagari is the town where a Major League base ball player, Hideki Matsui of New York Yankees, was born. JAIST forerun as a "research university" to the world.

As to International Students, they are excellent, earnest and can make a remarkable progress in Japanese.

問2: 「すばらしい研究環境」の一言です。近い将来、辰口町は同じ能美郡内の寺井町、根上町と合併、新市誕生となるそうですが、根上町といえば日本の野球界から米大リーグのニューヨークヤンキース入りをした松井秀喜選手の出身地です。世界に羽ばたくという共通項では、まさに「世界の研究大学」JAISTが先駆けですね。留学生に関しては成績優秀でまじめな人が多く、さすがに日本語習得のスピードも速いです。

A3: I try to watch International Students' purposes of learning and response them. I am making effort to collect the information of phenomena of society and world matters. I also try not to speak too much.

問3: 留学生の学習目的を見極め、それに応えられるようにしています。また社会現象や世界の出来事に絶えずアンテナを張って情報を集める努力をしています。それと、一番は私がしゃべり過ぎないということでしょうか。

A4: Making handmade bread and taking pictures of seasonal change of Kenrokuen and flowering grasses of hills and fields.

Recently, I like editing films of digital camera.

問4: 手作りパン作りと写真です。写真の被写体は主に四季折々の兼六園と野山の草花で、最近はデジタルカメラの編集にも凝りだしました。

A5: I had two chances to visit Hanoi, Vietnam last year. The town was lively and I was overpowered with its energy. Next time, I would like to visit the International Students' home countries because the crosscultural understanding, the accompaniment of foreign language education, is "Seeing is believing" I think.

問5: 昨年2回、ベトナムのハノイを訪れる機会がありました。街には活気があり、そのエネルギーに圧倒されるようでした。今度訪れたいのは、やはり留学生の出身国です。外国語教育につきものの異文化理解は、まさに「百聞は一見にしかず」ですから。

A6: I hope alumni put your experiences in JAIST to account to the world. I may be said "you are always young"

問6: JAIST で学んだ事を糧に志を大きく持って世界に羽ばたいてください。いつかみなさんと再会出来た時「先生、いつまでも若いですね!」と言われるかな。



Ms. Sasaki 佐々木先生



Ms. Horiguchi 堀口先生

## Orientation for New International Students 新留学生オリエンテーションを実施

The Orientation for International Students was held on October 17 for the 30 new students. After all the participants introduced themselves, the staff members of the International Student Section explained formalities for stay in Japan, student life, medical reimbursement, etc. The question and answer period with other senior international students and a campus tour were also provided. The first meeting for their orientation provided a nice opportunity and circumstance for their making new friendship over nationality.



10月17日、新入留学生30名に対してオリエンテーションを実施しました。オリエンテーションでは、参加者全員による自己紹介の後、学生課留学生係による在留手続き、学生生活、医療費補助等の説明や先輩留学生を交えての質疑応答、学内施設見学が行われました。合間には国交を超えて新たな友と和やかに談笑する姿も見受けられるなど、終始和やかな雰囲気でのオリエンテーションとなりました。

## Gathering of International Students 留学生との交流会を開催

The gathering of international students was held in Ishikawa High-tech Conference Center on October 15. The aim of this gathering was to encourage international students studying away from home countries and to promote mutual friendship between international students and the JAIST faculty members. President Shimemura's address was followed by the introduction of 21 students who have come since the last year's gathering. Their words were welcomed by warm applause. At the following buffet party the students enjoyed to chat with delicious foods. At the end of the gathering, on behalf of the international students, Ms. Nguyen, Thi Minh Hai, who is from Vietnam and now a first year student in the master's program of the School of Information Science, addressed thanks.



Ms. Nguyen is second from the left.

左から2番目がグエンさん

10月15日、石川ハイテク交流センターにおいて、留学生との交流会を開催しました。これは本国を離れ本学で学ぶ留学生を激励し、教職員との交流を深めてもらおうと行われたものです。示村学長の挨拶の後、新しく本学のメンバーとなった留学生21名が各自、自己紹介を行い、会場の皆さんから暖かい拍手を受けていました。続く懇談の場では参加者は料理を囲みながら終始和やかな雰囲気の中で交流を深めていました。最後に留学生を代表して情報科学研究科博士前期課程1年の Nguyen Thi Minh Hai (グエンティミンハイ)さんから謝辞が述べられました。

## the JAIST International Students Supporter's Association

### 外国人留学生後援会

JAIST promotes the contribution to the international society through accepting international students and developing human resources in the field of advanced science and technology as an important policy. JAIST carries out the scholarship support system for privately financed international students in the doctoral courses, however, more expansion of support is supposed to be needed to make the system effective. We establish the JAIST International Students Supporters' Association with benefactors' supports inside and outside of JAIST, aiming to build the stable environment in which international students can concentrate on studying with the scholarship. In this January one year has passed since the Association was established, and in the last year the Association provides a financial support to one international student. We would greatly appreciate it very much if you could honestly understand the aim of the Association and join the Association in this occasion.

外国人留学生を積極的に受入れ、先端科学技術分野での人材育成を通じて国際社会に貢献することを重要な施策としている本学では、私費外国人留学生が生活上の不安を抱くことなく勉学に専念できる条件を整えるため、平成13年12月に奨学支援等を目的とした本会を発足させました。インターネット入試の成績優秀者で新規に本学博士後期課程に入学する外国人留学生1名に対し、奨学金が支給されます。発足から1年、本学の教職員や学外の篤志家の方々から寄せられた寄附により、今年ようやく1名の奨学支援ができることになりました。卒業生の皆様も、本会の趣旨にご賛同いただけましたら、ぜひともお力添えを賜りますようよろしくお願い申し上げます。





## Field Trip to Kyoto and Nara 京都・奈良への見学旅行

On December 7th and 8th, 59 people including international students, their family members, faculty and staff members went on the field trip to Kyoto and Nara. On the first day they went around a rainy old town NARA to enjoy Kasuga Taisha Shrine, Wakakusa-yama Hill, Todai-ji Temple, Nara Park, Nara National Museum, and Kofukuji-Temple. Sometimes they had a chance to see typical Japanese deer. On the second day they went sightseeing in another historical city KYOTO including Kinkakuji Temple and Nijojo Castle. At the stop at Yatsuhashi-An they had a nice opportunity to make raw-YATSUHASHI. Wherever they visited, they were so pleased at historical architectures and gardens with seasonal circumstance.



12月7日から1泊2日で京都・奈良への留学生見学旅行を実施し、留学生と引率の教職員合わせて59名が参加しました。1日目は、小雨のぱらつく中、奈良の春日大社・若草山・東大寺・奈良国立博物館・興福寺を徒歩で巡り、その行く先々で鹿の出迎えを受け、参加者たちは大喜びでした。2日目は、京都の金閣寺・二条城を見学後、八橋庵にて京都銘菓の生ハツ橋作りを体験しました。道中、文化遺産を前に熱心に質問したり、美しい庭園で記念撮影したりと、それぞれが初冬の古都を満喫し、日本の文化に対する理解を深めました。



upper left: at Kasuga Taisha Shrine

左上:春日大社にて

upper: at Kinkakuji Temple (Unlucky under repairing)

上:金閣寺にて(残念ながら修復工事中でした)

left: at Yatsuhashi-An (Trying to make Yatsuhashi)

左:八橋庵にて(生ハツ橋作りに挑戦中)



## Japan Education Fair 2002 平成14年度留学生フェア

The 2002 Japan Education Fair was held in Taipei, Taiwan on July 6 and 7, and Ho Chi Minh on October 30 and 31. Four staff members of the Division of Student Affairs from JAIST participated. During the Fair, 54 out of 2549 participants in Taiwan and 40 out of 1873 in Vietnam visited JAIST's booth and asked many specific and detailed questions on admission and scholarship programs. Especially, many attendees in Taipei can speak and understand Japanese language, and they took a JAIST guidebook in Japanese. We are satisfied with the fact that we could introduce JAIST to many participants in both countries successfully. The participation to this Fair was so successful and several e-mails from abroad have been received since the Fair.



平成14年留学フェアが台湾の台北市(7月6日~7日)およびヴィエトナムのホーチミン市(10月30~31日)で開催され、本学から学生課職員4名が参加しました。台湾のフェアには2549名の入場者中54名が、ヴィエトナムでは1873名中40名が本学ブースを訪れました。留学希望者からは教育内容、入試、奨学金、寮生活、授業料等について熱心な質問が寄せられ、多くの方に本学の教育・研究の特色等を理解してもらうことができました。特に台湾では日本語を学んでいる学生が多いようで、用意していた大学案内は英語版より日本語版を望む声が高い程でした。フェア後さっそく入試に関する問い合わせのメールが届くなど、手ごたえ十分の参加となりました。

## Do you know? お知らせ

The Association of International Education of Japan (AIEJ) invites former international students to Japan as follows:

Nationality: Former international students in Japan who have the nationality of developing countries or regions in Asia, Latin America, the Middle East, Africa, etc.

Eligibility:

- (1) Persons who, after their return to their home country, are engaged in the fields of education, academic research, or years or persons with substantial professional experiences equivalent to a professor, an associate professor or a lecturer.
- (2) Persons who hold doctorate degrees when the fellowship goes into effect, that must have been received within five years or persons with substantial professional experiences equivalent to a professor, an associate professor or a lecturer.
- (3) Persons less than 46 years old, who have been in their home countries for at least five years since returning from Japan.

Period: within 90 days

Supported expenses: A round-trip air ticket, living expenses, domestic travel expenses for research, etc.

Please refer to the International Student Section for further information.

財団法人日本国際教育協会は帰国外国人留学生のための招へい事業を行っています。

国籍: アジア、中南米、中近東、アフリカ等の開発途上国・地域

資格: 元日本留学生で、次の条件を満たす者:

- (1) 教育、学術研究又は行政職に就いている者
- (2) 博士の学位取得後 5 年以内の者又は本学の教授、助教授、講師に相当する研究業績を有する者
- (3) 満 45 歳以下で、帰国後 5 年以上経過している者

期間: 90 日以内

支給経費: 渡日旅費及び帰国旅費、滞在費、国内研究旅費等

詳しくは留学生係までお問い合わせください。



## Editor's Notes 編集後記

We are so pleased to release the JAIST Alumni News Vol. 3.

This volume focuses on the students' living in JAIST. We appreciate it so much if you could kindly send us any comments or impression on the content of this volume.

The snow covering JAIST campus has been already disappeared and it is getting warm with every rain fall. We hope this volume reminds you of your days in JAIST. Also we wish your wonderful success in this year 2003.

長かった冬も終わりに近づき、ひと雨ごとに春らしくなってきました。大変遅くなりましたが、無事に JAIST 帰国留学生ニュース Vol.3 を発行することができ、一同嬉しく思っております。

今回は在学中の留学生の生活を中心にお送りいたしました。是非ご自身が JAIST に在学していた頃と比べていただいて、感想をお寄せいただけたら幸いです。

このニュースが皆様に JAIST での懐かしい思い出を蘇らせてくれることを期待しております。

皆様のこれからのますますの活躍を心からお祈り申し上げます。

International Student Section  
Division of Student Affairs  
Japan Advanced Institute of Science  
and Technology (JAIST)  
1-1, Asahidai, Tatsunokuchi, Ishikawa  
923-1292, JAPAN  
〒923-1292  
石川県能美郡辰口町旭台1-1  
北陸先端科学技術大学院大学  
研究協力部学生課留学生係  
E-mail: [ryugaku@jaist.ac.jp](mailto:ryugaku@jaist.ac.jp)  
Phone: +81-761-51-1925, 1926  
Fax: +81-761-51-1173

